

Déclaration.

Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies, ayant décrété par un Ukase donné au Sénat dirigeant le 2. Juin 1823: „que le droit de détraction exercé au profit du „Trésor Impérial sur l'exportation et le trans- „fert hors de l'Empire des héritages et au- „tres biens appartenants à des étrangers, se- „rait aboli en faveur des sujets de celles des „autres puissances qui seroient réciproque- „ment arrêté dans Leurs Etats une abolition „semblable en faveur des sujets Russes;“ le sousigné, conseiller intime de Son Alte- tesse Royale le Grand-Duc de Hesse et Envoyé de Leurs Altesses Sérénissimes, Messieurs les Princes souverains de Reuss branche cadette, Monseigneur le Prince de Schleiz et Monseigneur le Prince de Lobenstein-Ebersdorf près la Diète de la Confédération Germanique, afin de rendre cette disposition immédiatement applicable aux sujets de Leurs Altesses Sérénissimes, déclare par la présente, d'après l'autorisation et au Nom de Leur Gouvernement que le droit de détraction, tel qu'il a été défini ci-dessus, n'est et ne sera pas exercé dans les Etats des dites Altesses, sur les héritages et autres biens déçus ou appartenants à des sujets Russes, et que l'abolition de ce droit en faveur de ceux-ci aura plein et entier effet non seulement dans tous les cas futurs, mais encore dans tous ceux où, jusqu'au jour de la signature de la présente déclaration, les droits abolis n'auront pas encore été effectivement et defectivement perçus.

En foi de quoi le Soussigné a muni de sa signature la présente déclaration, destinée à être échangée contre une Déclaration semblable de la part de Son Excellence, Monsieur le

Uebersetzung der Erklärung.

Nachdem Seine Majestät der Kaiser aller Reußen durch einen am 2. Juny 1823 an den dirigirenden Senat erlassenen Ukas verfügt haben: „daß das Abzugsgeld, welches bei der Aus- führung von Erbschaften und von anderem, Fremden zugehörigen Vermögen für den Kaiserlichen Schatz bisher erhoben worden, zu Gunsten der Unterthanen derjenigen Staaten, welche eine gleiche Aufhebung zu Gunsten der Russischen Unterthanen eintreten las- sen, aufgehoben werden solle;“ so erklärt der Groß- herzoglich Hessische wirkliche Geheimrath, Ihrer Hochfürstlichen Durchlauchten, der so- verainen Fürsten Reuß jüngerer Linie Gesandter am Deutschen Bundebrüder, um diese Verfü- gung auf die Unterthanen Ihrer Hochfürstli- chen Durchlauchten unmittelbar anwendbar zu machen, in Folge erhaltener Ermächtigung und in Höchstbero Namen hierdurch: daß das Abzugsgeld, so wie es oben bestimmt ist, von Erbschaften und von anderem Vermögen, welche Kaiserlich Rus- sischen Unterthanen zufallen oder angehören möchten, in den Landen Ihrer Hochfürstlichen Durch- lauchten nicht weiter erhoben wird und werden soll, und daß diese zu Gunsten der Letztern erfolg- te Aufhebung nicht nur in allen künftigen, sondern auch in denjenigen Fällen volle Kraft und Wirkung haben soll, wo bis zum Tage der Unterzeichnung gegenwär- tiger Erklärung die aufgehobenen Abzugsgelder noch nicht wirklich und definitiv erhoben worden sind.

Dessen zu Urkund ist gegenwärtige Erklärung, welche gegen eine von Sr. Excellenz dem Herrn Ge- heimrath, Freiherrn von Kneller, außerordentlichen Gesandten und bevollmächtigtem Minister